

作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

(www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html)

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
 ~ él-que 電子~鏡
 à balayage 走査型(SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
 à transmission 透過型(TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~

~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]

~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]

amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]

hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。mé-tal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学

~lyse/lytique ~分解/~~による

polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~trolyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)

~/prix spot スポット~/価格

仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

土 木

adduction	導水 (工事)
aérien	高架の
arase	[face sup. dressée ou nivelée d'une assise de pierres ou de briques, d'une semelle de fondations,...]
~ser	土台の高さを揃える?
architecture (projet d')	[土木建設に対してビル建築を指す/デザイン上の問題云々]
arpentage/géomètre	測量/~技師
bornage	[地所の] 境界画定
cadastre	土地台帳、地籍図
géodésie	測地学
levée	~ (図)
nivellement	水準~
topographie	土地~
triangulation pt géodésique	三角~ ~点
autoroute	高速道路 [一般国道と区別して専用部分と呼ぶことも]
péage	料金所/通行~
cabine?	ブース
télé~	非接触式カードによる~徴収
ETC	ETC [ノンストップ自動料金収受システム]
échangeur	インターチェンジ[~~が他の~~や重要な一般道路と交差するもの]
demi~	ハーフ-チ~
(~ en) trèfle as de t~	クローバー [~ complet]
voie filante/de dégagement	本線/減速車線
musoir, nez	ノーズ[鼻のように尖った部分]
radier de différenciation = musoir?	
terre-plein central	中央分離帯
plateforme	ママ? [非常~帯, 路面, 路肩, 中央~帯等の構成]
demi-chaussée	片側車線
bretelle d'accès/de sortie	進入/出口ランプ[接続用の加/減速車線]
diffuseur	[一般道への] イ~部
rampe de secours	非常用ランプ?
jonction d'insertion au trafic	ジャンクション
pt de con/divergence	合/分流点
bande d'arrêt d'urgence	非常停車帯? [日本には連続したものは無く、一定間隔を置いて設けてある]
poste, borne d'appel d'ur~	非常用電話
aire de repos/service	パーキング/サービス-エリア[駐車場の他に簡単な売店とトイレだけ/更にレストラン, 給油所等の施設を設けたもの] (一般に休憩施設)
soc. de gestion, bureau d'exploitation	運営管理会社
A~s de France	フランス高速道路公団 [destiné à permettre une péréquation fin. entre les soc.s d'écon. mixte ou privées, auxquelles l'État concède les a~s]
barrage	ダム/堰?
~ à contrefort	バットレス-~
~ en enrochement	ロックフィル-~
~ en terre	アース-~
~ poids	重力式~
~ voûte/coupole	アーチ-~/アーチ-~? [鉛直方向の曲率が大きい]

RCD 工法	
～ mobile	可動堰 (ぜき)
～ souterrain	[アフリカ等で地下水利用の為の] 地下～
(arrière-?)radier	水たたき[～の溢水を受止める為の床固め]
versant	～の下流側の斜面
hausse	堰板、角落し[堰の水量調節板]
déversement/soir	放流/越流提、放水口
vidange(f)	[～の] 底部? 放水
rupture d'un ～	～の決壊
～-réservoir/lâchure	～貯水池/放水
chasse	排砂、フラッシング[貯水地の砂、泥を取除く為の放水]
évacuation des trop-pleins	溢れた分の排水
～teur (de crues)?	洪水吐 [構造物の安定を確保する為に～の頂部などに設けた水路]
bouchon de caoutchouc gonflable	ラバー-～
b～ de remblai fusible, digue f～	ヒューズ-プラグ?
béton/mortier	コンクリート/モルタル[セ～, 砂, 水]
ciment	セメント[結合剤。水との化学反応で固まる。この時発熱によって50°程度上昇。コ～は初め熱で膨張した後冷えて収縮。外側は速く、内側はゆっくり冷える為、ひび割れ の大きな原因。この為低熱～が開発されている]
～ Portland	ポルトランド-～ [普通の～の正式名称。水硬～の一種。粉碎・焼結した粘土質と石灰 質から造る]
amiante-～	アスベスト-～
agrégats, granulats	骨材 [constituant inerte d'un mortier ou d'un béton; s'applique à toute matière en grains ou en petites billes pouvant servir de charge ds les m～s et b～s : minéraux, liège (コルク), polystyrène expansé, verre broyé, v～ expansé,...]
reprise d'eau	[～の] 吸水量
ferro-ci～	フェロ-セ～ [micro-béton armé de couches de grillage, dont on fait des voiles et élts minces spéciaux, en particulier des coques de bateaux]
pouzzolane	ポゾラン[～混和材の一種]
～ à haute performance	高強度～
～ cellulaire	多孔質～、気泡～?
～ bitumeux	アスファルト-～
～ grès	?
micro-～	マイクロ-～? [骨材の径が最大数ミリのもの?]
～ léger	軽量～
～ autoplaçant	高流動～ [流込んだ後で振動を加えたりならしたりする必要無し]
～ d'usine, ind.	生～
～neuse, ～nière	～-ミキサー
centrale à ～	～-プラント
～ brut	～打放し
～ compacté au rouleau	転圧～
～nage	～を打つ
bancher	～を型枠に流込む
coulage, coulée	流込み、打設?
talocher	表面をならす
vibrage	
pâte, lait de c～	セ～-ペースト
prise du ～	～の凝固

laitance(f)	レイタンス[~, モルタルが固まる前に表面に浮いてきて沈殿する物質]
cure	養生 [~やモ~が一定の強度に達するまで、水分補給, 保温等を行うこと]
retrait	(乾燥) 収縮 [セ~ -ペ~中の水分の逸散による]
compacité	
parement	
résistance	強度 [~で強度と言えば一般に圧縮強度。鉄鋼では引張り強度を指す]
efflorescence	
fluage	クリープ[一定の応力下で徐々に固体の~が進む現象]
prise de ~nage	コールド-ジョイント[liaison entre un ~ frais que l'on coule et un ~ déjà durci ou en cours de durcissement]
béton armé	鉄筋コ~, RC [reinforced concrete; コ~は強アルカリ性 (pH=12~13)。コ~が中性化せぬ限り~は錆びぬ。RCの寿命は50~65年とされる。主に中低層建物]
ossature, charpente	骨組、構造 [formée de poteaux et de poutres]
porte-à-faux	[dév. de l'encorbellement classique en pierre]
?	鉄骨鉄筋コ~, SRC [H形鋼, I形鋼等の鋼材と鉄筋を補強材として用いたコ~造り。日本で独自に発展した構造。主に7~14階の建物]
en ch~ métallique	鉄骨構造、S造り[主に15階以上の高層建物。~構造(ch~ m~)にカーテン-ウォールを張付ける。正確にはこの見出し項目に入らぬ]
en atelier	~メーカーで作業云々
ténacité?	[RC 構造物の] 粘り強さ
armature, fer à ~	~
cadre	配力筋 [縦断方向の鉄筋を取巻くように渡す。特に垂直な柱の場合に帯筋と呼ぶ (c~ horizontal?)]
~ oblique de tension?	斜引張り~
section d'~s	~断面
manchon	スリーブ、~継手 [~の機械的接合に用いる筒状の部品]
couche de passivation	パシベーション(被)膜?
protection cathodique?	カソード防食
ferrailer/lage	~の組立て、加工
soudure au gaz	ガス圧接
connexion mécanique?	機械継手
coffrage/banche(f)	[コンクリート打込み, 成形の] 型枠 (の組立て)/~, 堰板
panneau de ~ (en acier)	
dé~	脱型 (だっけい) [型枠を外す作業]
~ grim pant	
enrobage	かぶり厚さ[~表面からコ~表面までの最短距離。RC 構造物の耐久性, 耐火性, 付着性能を高める為の重要な要因]
adhésion?	付着 [~とコ~の界面において力の伝達を担う。接着作用, 摩擦作用, 異形~表面の節とコ~の機械的噛合い作用、の三種あり]
équarrissage	寸法?
fumée de silice	シリカ-? [コ~に混ぜるとクリープが減少するが、色が灰, 黒色になる]
biais par rapport à ...	[構造物が何かに対して] 斜めの, はすかいの, 傾斜した
calcul des coûts?/avant-métré	[建設・土木工事の] 積算/~, 見積り
~ de structure	構造計算
étude en statique	静的解析
phase provisoire	施工時 (の解析)
poussée/ butée de terrain	土圧/構造物が変位した時の地盤の応力
ph~ définitive en service normal	完成形 (の解析)
cas avec mém. de la ph~ pr~	施工時の残留応力等を考慮
détermination des ph~s dimensionnantes	
enveloppe des chargements st~s	静的荷重の包絡線?

é~ en séisme de niv. 1	レベル1の地震時の解析
en~ des ch~s dyn.s	動的~の包~?
v~ des équarrissages	鉄筋寸法、構造決定 [量を変えてみる?、ある最大、最小値の範囲に収める?]
dét~ des sections d'armatures	鉄筋断面の計算?
v~ sous s~ de niv. 2	レベル2の地震による照査
ch~ équivalent	等価荷重
po~ latérale	側方荷重
ef~ inertiel	慣性力
cisaillement	剪断力
rotations ds les sections critiques	クリティカルな断面における偶角度 []
sollicitation	内力
effort, contrainte	応力
~ par ... carré?	~度 [単位面積当りの~]
c~ maximale admissible	最大許容応力?
moment de flexion	曲げモーメント
vérification	[解析・設計の結果に地震動を加えてチェックするなどの] 照査
~ à la rupture	終局強度設計法?
~ en état limite de ser~/r~	[地震時に、まだ使用できる限界/実際に破断に至る限界]
canal	運河
bief	[二つの水門等の間の] 区間
~ à ciel ouvert	掘込み河道
écluse	閘門
~ d'amenée	[発電所などへの] 取水路
~ de dérivation	分水路/誘水溝
~ de drainage	排水溝、路
~ de fuite	放水路
contre~	側水路 [本流の横に設けて水が沁出て来るようにし、地下水位を守る]
à grand gabarit	大型船舶航行可能な
chenal ~lisé	[河川の底の水路などが~化されている?]
canalisation	配管路、導管
carrière	採石場
chaînage	チェーン測量? / 測点 [NO 58 + 20, etc.; 等間隔で基準点を設定し、その中間の地点は上のような形で表す]
chantier	工事現場
mise en ~/terminé, achevé	着/竣工
échaffaudage, étaielement	足場
sous-marin	水中作業云々
chaussée	路面
qualité ess. : uni/rugosité	平坦性/粗さ、粗度
accotement, bande dérasée	路肩 [道路の主要構造部の保護等の為に、左(右, 両)側に設ける帯状部分]
bordure	
chasse-roue	[道路の両側にあって、車輪がはみ出さないように盛上がった部分]
caniveau	[歩道沿いの] 排水溝、側溝
~ à fente verticale/latérale	[溝の入口が垂直/水平面を成すもの]
avaloir	排水溝?
chute	落差
conception/teur	設計/~者
plan	[各種の] 図面

étude	～、解析
photo-montage	モンタージュ写真
définition	
dimensionnement des str.s	概略寸法？
～図書(としょ)	[工事施工, 法的出願, 契約などに必要な図面, 仕様書, その他書類の総称]
施行図	[～図書に記載されていない現寸, 割付け, ～順序, 方法等を示す]
épure de matière	部材～図
programme	企画調査？
données formulées par le maître d'ouvrage :	objet de la construction, formes et dim.s, conditions d'exploitation, durée de vie envisagée, aspect, budget,...
d～s relatives à l'env. :	situation, forme et nivellement du terrain, moyens d'accès, nature du sol, hydrologie, caract.s climatiques, tech.s et architecture régionales ou locales,...
d～s soc.s :	nature de l'activité exercée, comportement et besoin des occupants
d～s adm.s et légales :	lois et règlements adm.s et tech.s, normes applicables, contraintes particulières éventuelles
avant-projet	予備～
projet, é～s d'exécution	施工計画？
plans détaillés	詳細設計？ [définissent la c～ ds ses moindres détails; accompagnés de notes de calcul, justifiant la stabilité de l'ouvrage et son respect des règlements en vigueur et des spécifications qui lui sont propres]
bureau d'é～s	～事務所、コンサルタント企業、/[建設会社の]～部門
consulter un b～	d'é～ ～業務を発注
conduite (d'eau)	水道管、導管、パイプ
pose	敷設
chemisage	ライニング
cour anglaise	ドライ-エリア [地下室の採光・防湿の為に、建物と道路の間に設けられた窪地]/縦坑のようなもの
cours d'eau	河川
rivière/fleuve	
lit	河床(かしょう)
～ mineur/majeur	低水敷ou路/高～ [合わせて河川敷]
chenal d'écoulement profond	～の底の水路？
cote de fond du ～ min./maj.	[どこが基準点？]
section mouillée	河積 [水路の横断面において水の占める面積]
gué/trou, creux profond	浅瀬/淵
bras mort	旧河道
lône	[Rhône河の航行困難な個所に作られた] バイパス水路
bassin-versant, vallée	流域
eaux frontalières	国境～
débit	流量
hydrométrie	～測定
hydrogramme	ハイドログラフ [～-時間のグラフ]
gradient de ～	～変化率
～ de réserve	最低限確保すべき～
régime	流況 [流量の年間変動の状況]？、河相
charriage/charge	[～による土砂等の] 運搬/流送土砂量
affouillement	洗掘 [河流, 海水の波動等により河岸や河床が削崩される作用]
apports	降雨/土砂の流入、運搬
seuil	落差工 [勾配を一定にすると一気に流れてしまう為、段を付けて勢いを弱める]

épi	水制工 [河川流制御の為、川岸から流心に向かって突出す構造物]
pierres perdues?	捨石 [導管からの放水が水路の底を傷めぬように置く]
érosion régressive	[河床の変化の為に河による岩石の浸食が変化すること]
crue/dé~	増/減水
niveau	水位
cote d'alerte	警戒~
marnage	~差
écrêtement des ~s	[洪水の] ピーク-カット
~ de projet	計画高水位、~洪水
aléa courant/rare/exceptionnel ⇔ c~ décen/centennale/[lit majeur が完全に水没する?]	
période de retour	周期
orage de fréq. déc~/séculaire	十/百年に一度の大雨
étiage	渇水
cuvelage	保護ケーシング、防水ライニング
déclivité	傾斜(地)/勾配
dénivelée (hauteur de)	[二点間の] 標高ou高低差
désastre, catastrophe n~	自然災害
risque naturel	[正式の呼び方]
pluie torrentielle, trombe d'eau	集中豪雨
dégâts	損害、被害
sinistré	被害にあった、被災した、
sans-abri (inv.)	家を失った人
vulnérable/bilité	災害に弱い?、被害を受易い?
digue/en~ment	堤防/防波堤/~を造ること、築堤
berge	土手? [digueの流水側斜面?]/河岸
crête/arête	
pied	法尻(のりじり)
talus	法(のり)面
perré	石張り、石積み[石材を積上げて作る擁壁]
risberme(f)	小段 [~の中間に設ける複数の水平部。一種の犬走り。~が長い場合、~を流れる雨水の流速を落して浸食を防ぐ。~点検も容易になる]
~ inférieur	
ligne de saturation	浸潤線 [水が水位の高い側から堤体内を浸透して低い側に達する時、堤~にできる水面線。透水, 飽和線とも。アースダムでも]
phén. de renard	パイピング現象
arase théorique des ~s	
revêtement des b~s	護岸
tétrapode	[護岸用の] テトラポッド
batillage	[横波が] 土手を打つこと
surversion	[ダム, ~の] 越流
aménagement paysager des b~s	景観を考慮した河岸の整備、
distribution	ライフ-ライン-システム(?)
dragage, curage	浚渫
~gue (à godet/de pelles)	(バケット/ショベル式の) ~機、船
drainage	排水

assainissement	～(管)[avec conduite; トンネル, 掘割などで]
siphon anti-feu	オイル-トラップ[～管等の途中に窪みを作り垂直板を入れ、燃焼中のガソリン等が通る時に炎が拡がらぬようにしたもの]
ouvrage de chute	落差工
éboulement/glisement de terrain/effondrement du sol?	土砂崩れ/地滑り/地面の陥没
岩盤崩壊	base rocheuse?
embarcation	小舟、ボート
emprise	[道路などの]用地
engins	
pelle mécanique, pelleuse	パワー-ショベル
～ rétro	バックホー[運転席から見て手前に掬上げる]
～ à câble	ケーブル-シ～?
bulldozer, buteur	ブルドーザー
matériel de perforation pour déroctage (bris des rochers) à l'explosif	
ripper, déchireur	[sorte de dents traînées par un tracteur à chenille pour désorganiser de gros blocs]
niveleuse	地ならし機、グレーダー [pour le réglage de couches d'une route]
compacteur vibrant/à pneus	振動/タイヤ-ローラー
épandeuse	スプレッタ[道路用材料を路面に散布]
rouleau compresseur	ロード-ロ～
finisseur	路面仕上げ機
grue	クレーン
～ sur chenilles	クローラ- ～
～ à flèche?	ジブ-～ [構台の上や建方の完了した鉄骨部材上に据付けて荷の揚げ下ろしを行う～の総称。揚程が小さい]
～ à tour	タワー-～
élingage/dél～	玉掛け/外し[重量物を～等で揚重移動する時、重心を失わぬようワイヤーロープ等を掛けること]
chargeuse sur roues	ホイールローダ
machine à coffrages glissants	滑動型枠、スライディング-フォーム
scraper, décapeuse	スクレーパー
tarière	アース-オーガー [土を掘取る螺旋形の機械]
vibrofonceur?	振動パイル-ドライバー、バイプロハ～ [上下方向の振動により杭の打込み又は引抜きを行う]
marteau-pilon	ドロップ-ハンマー
mouton de battage	[杭打ちの] ～-～
sonnette	杭打ち機、パー-ドラー
benne	ダンプカー
remorqueur	レッカー車
～ de base	ベース-マシン[土台を成すもの]
levage	揚重工事 [クレーンにより主に躯体工事や外装工事の資材を運ぶ]
envase/engravement	[運河などが] 泥/砂利で埋まること
flambement	座屈、バックリング[柱など軸方向に圧縮荷重を受ける物体が、背を曲げるように変形を起すこと]
flèche/contre-～	撓み[両端を支持された水平な梁、桁に荷重が掛った時の、ある点が下方に変位した距離] ? /
fondations	基礎(工事)
pieu	パイル、杭 [en béton armé, etc.] / 基礎杭

~ qui ne travaille qu'au frottement? / que comme appui? 摩擦 / 支持杭

semelle	桁、コーティング[~の広がり部分]?
enrochement	[橋脚・突堤などの基礎を保護する] 捨石(工法)
garde-au-gel	[地面から f~s までの最短距離]
hors-gel	[g~-au-gel で保護される]
décapage du sol	表土を掻取る、地ならし
compactage	[地面の] 締固め
palplanche	シート(状の) パイル、鋼矢板
場所打ち工法	[既成のコンクリート杭を打込む代わりに現場で地中にコ~杭を構築する等]
forage, excavation	掘削
sondage	ボーリング
front de taille	切羽(きりは)
mur d'appui	土(ど) ou 山留め[~面が崩れないよう保護する工作物。本来仮設]
soutènement	土留め擁壁?
terrain de couverture, mort-~	土(ど) 被り[ト~等の上部から地表までの高さ]
poussée / butée des terres, du t~n	土圧 / トンネル圧?
coef. de foisonnement	土量変化率 [土を掘出すと容量が増える]
tapis roulant / à godet	ベルト-コンベヤー / バケット-コ~? [~土を排出する為]
affût de perforatrice?	~リグ? [~機を据える櫓のようなもの?]
~ dirigé	ダイレクショナル-ドリリング
galerie	坑道、トンネル、配管路
~ tech. commune	共同溝 [tech. と言わないとアーケード街を思い浮かべることも]
~ concessionnaire	[電力, 通信等のケーブルを納めた] 共~
nb de câbles	条数
boîte connexion des c~s	C.C.ボックス
génie civil (travaux de)	土木工学 / 工事 [comprend tout le domaine de la construction, ou tout au moins de son os~ por~ (躯体?)]
ouvrages de ~ c~	
gros œuvre et fondations des bâtiments, de toute nature	
barrages, quais, écluses, bassins de radoub, digues et jetées, autres c~s hydrauliques	
ossature porteuse des c~s ind.s, usines, réservoirs, grandes canalisations,...	
éventuellement, terrassements et chaussées	
o~ de 工
o~s d'art	土木構造物 [ponts, viaducs, tunnels]
activités du ~ c~ classées en trois phases successives	
conception et définition de l'o~ (accompagnées d'une étude de sa rentabilité)	
élaboration du projet tech. détaillé	
exécution des tr~x de c~ 施工	
mise en / durée du chantier	着工 / 工期
en une / deux équipes	一 / 二方 (ひと / ふたかた) 作業
géomécanique	土質力学
géotech. (synthèse)	[calculer diff.s paramètres à partir des données de mesure]
angle de frottement	[土の内部の] 摩擦角度
module de Young	[土の] 剪断弾性係数
coef. de perméabilité?	透水係数
densité?	単位体積重量
gélif	[se dit des sols dont les interstices entre les grains sont suffisamment

fins pour que des forces capillaires s'y développent, sans l'être trop, ce qui ralentirait la vitesse ascensionnelle de l'eau. Ds de tels sols, l'eau peut remonter par c~té et venir se cristalliser ds la zone sup. la plus froide]

minéralogique	鉱物学的の
granulométrie	粒度
essai pressiométrique	圧力メータによるテスト?
paramètres	
teneur en eau	水分含有量? 含有水分?
limite d'Atterberg	アッターベルグ ou コンシステンシー限界
pourcentage relatif argile, silt et sable	
résistance à la compression simple	単純圧縮強度?
~s de cisaillement	
~s de compressibilité	
conditions piézométriques	圧電性に関する条件?
limite de plasticité	塑性限界?
indice de pl~	塑性係数?
consistance	コンシステンシー、粘着力、緊硬度
silt	シルト、微砂、沈泥 [砂と粘土の中間の大きさの碎屑物]
grillage	フェンス、
hydraulique	水利用の / 水理学の / 水圧の
installation ~	水利施設
ressources ~s	水資源
droit d'ex~ de r~s ~s	水利権
exploitation des r~s en eaux?	利水云々
hydrogéologique	水理地質学
~graphique	一地域の河川・湖沼の全体の
~logique	水文、水理の [地下水を指していることもあり、そうとってしまう?]
~mécanique	水力学
~tech., génie hydraulique?	水工学
inondation	洪水、高水
débordement	[河川の] 氾濫
champ, zone d'~	遊水地 / 氾濫原 [河流が運搬した岩屑が堆積して河川沿いにできた平野。高水時に水を被る。z~ d'expansion とも。ある発表で、洪水時に水を受入れるスペースの意味で plaine alluviale の表現を用いていた]
bassin tampon, évacuateur des crues	遊~
b~ de régulation des e~ pluviales	調整池
aménagement des eaux, lutte contre les ~s	治水
protection contre les ~s	治水 (の一部)
cartographie des risques d'~	
maison ~dée (au-dessus / sous du plancher)	(床上 / 下) 浸水家屋
m~ emportée par les eaux	流失家屋
être submergé	冠水した
interface (pont-tunnel,...)	土工区間?
Kbis	[document d'enregistrement]
lot	工区
maçonnerie, ~nage avec mortier	練積み [目地にセメント-モルタルを用いた石または煉瓦積み]

maître d'ouvrage	発注者、事業主体、施主(せしゅ)
projet, programme/	conception/exécution/contrôle 企画/設計/施工(せこう)/管理
mandataire	代理人、受託者 [発注者が入れることもある]
~ d'œuvre	設計・施工管理会社、コントラクター [assure, pour le ~ d'o~, conception de l'o~, coordination et contrôle de l'exécution des travaux, préparation des op.s de réception (検収)]
as~ce à la ~trise	d'œ~ 監督補助業務
conducteur d'op.	[à la demande du ~ d'o~, assistance gén. à caractère adm., fin. ou tech.]
entrepreneur	請負人、元請け [発注契約に署名する企業]
contrôleur tech.	[à la de~ du ~ d'o~, vérifie la solidité des o~s et la séc. des personnes] 技術監査人?
malfaçon	[工事の] 不手際、手落ち、欠陥
mode de construction	工法
modèle informatique, numérique	コンピュータ-モデル?、数値モ~?
triangulation	[三角形で表面を覆うモ~]
modélisation	モ~化
élément	[計算上の] 要素
nœud	ノード
n~s liés par des élts infiniment rigides	剛結?
fibre moyenne	[各要素の重心を繋いだ線]
f~ exté/supé/inférieure	[ligne matérielle と一致 / /]
nappe (phréatique)	地下水
battement de ~	ビーチング [水位の変動]
~ artésienne	自噴の?
normes	基準/標準化
paroi moulée	地中連続壁 [地面に壁状の穴を掘り、土圧を支える為にベ~を注入。これと入替える形でコンクリートを流込み、その後で壁の一方の側を掘削。逆巻(さかまき)工法と呼ぶ。下から順にやっていくのは順巻。連続~壁とも。本来は仮設の土留め工]
préterrassment	準備掘削
boue	安定液
usine à ~	~液プラント
bentonite(f)	ベントナイト
polymère?	水溶性高分子 [CMC (パルプを化学的に処理した一種の糊)が多く用いられる]
gâteau de boue?	マッド-ケーキ [ベ~粒子やポ~が掘削壁面の土粒子の間に入込んで作る塑性膜]
élément	エレメント [~~壁の構築単位。パネルとも。複数のガ~で構成]
cage d'armature	鉄筋籠、ガット [溝を掘削する際の単位で、c~ d'a~ 一個に相当]
écarteur	スパーサー
murette guide	ガイド-ウォール [トレンチ(導溝)の縁を保護し、掘削時の崩壊を防ぐ。また施工の基準線としたり、鉄~の吊下げの支点となり、更に機械重量の一部を支持]
méth. de creusement	掘削方式
benne	バケット式 [静止した安定液の中で、土砂を掘出す]
rotation?	回転式 [各種形状のビット又はカッターを地盤に押付けて回転。回転軸の方向により水平多軸式と垂直多~がある]
joint	継手 [この部分は連~の弱点となる可能性が大きく、色々工夫する]
ragléage	化粧 [コ~表面にモルタル, 金属板等を掛ける]
utiliser de façon définitive	(~~壁を) 本体利用する
passerelle	歩道橋
percolation	土壌浸透/加圧による浸透?
point bas, creux	サグ [道路地形に沿って低くなっている場所。そこにポンプを置けば排水に使える]

polder/assèchement	干拓地/その方法
pont	橋梁
franchissement deに架橋される云々
tablier	橋床 [箱桁, スラブ等全て含む。主桁、橋桁と訳した方が良いことも]
joint de dilatation	伸縮目地ou継目 [400m程度のかかなり長い連続構造体でも、膨張・～分は数ミリ。空間を空けてあるのみで上には何も被せず、隙間がドライバーからも見える]
j~ de chaussée	路面継手
ex/intrados[do]	～の上面/内輪、内弧面
~ unique/2 ~s séparés	[両方向を一つの～で/方向毎に一つの～]
2 v~s portant les 2 demi-chaussées	上下線分離構造の高架橋 [上の2 ~s séparés と同じ]
hauteur du ~	橋桁高 [橋床の厚みのこと]
sous-face	下面
h~ libre	内空高 [現地盤から橋桁下面まで]
culée, butée	アバット(メント)、橋台
travée/portée	径間 [隣合う橋脚の間 (もの又は区間の方を指す)]/支間 (長)、スパン [長さを指す。短くすれば安く上がる] [複数径間を繋いで連続構造体とすることあり]
p~ courante	通常ス～
p~ centrale	(中央) ~?
~ de rive	側~ [岸に掛る部分?]
grande p~	長大支間
travure	~構造? [橋梁全体に於ける～の配分?。長さを指すことも]/
distribution des ~s	支間割
dispositifs de retenue	
longrine d'ancrage des ~s de ~	
lisse	
élanement/cé	桁高(けたたか)ス～比 H/L [H = 橋桁高、L = 通常のス～長]/スリムな
pile, appui	橋脚、ピア
semelle/fût	フーチング/杭 [フ～の下の基礎部分に入る杭。～一本当り何本も入れる]
sommier	橋座 [～の一番上の部分でコンクリート製。支承は更にその上]
avant-bec	水避け、流氷避け、水切 [～の上流側にあつて水力を減じ、橋の損壊を防ぐ]
perte de charges	[～の存在による] 水位の堰上げ量
le remous	堰上げ高 [上に同じ。en cm, ...]
maître-couple	
a~ droit/biais	直/斜橋云々 [橋脚が橋軸と直角/斜めに交わる]
~ de joint	端部橋梁、端～
~ hémicyclique	[断面が、長方形の両端が半円形になった形]
ta~?/pile/fondations	上部/下部/基礎工 [橋床/橋脚/]
appui	支承 [上部構造を支持し、その荷重を下部～に伝える。可動部がある?]
~ en élastomère fretté	密閉ゴム～
à noyaux de plomb	鉛の芯材を持つ
semelle sur ~	～上のフランジ
articulation	ヒンジ [一對の金属板が、中心軸の回りに互いに揺動できるようになったもの]
dalle, hourdis	スラブ、床板(しょうばん)
~ nervurée	ジョイスト-～
bipoutre/entraxe	二主桁/軸間距離
multip~	多主桁
console	持送り? 縦桁ブラケット?
palée	杭脚橋?
~ provisoire	仮支柱 (バント) [橋の要素をクレーンで設置する際に用いる]
charges	荷重
poids mort	死~ [自重]
~ permanentes	
~ variables	活~
~ spéciales	特別~
~ limites?	~限界
ouvrage d'art	高架部

~ courant	一般~部 [契約区間中、橋梁でない部分]
viaduc d'approche	[本来の橋への] 取付け~道路
construction par encorbellement	張出し工法 [construit à l'avancement とも。セグメントを(岸或は橋の上で作り) 一個ずつ繋げていく]
équippage mobile	[可動の施工機械?]
poutre de ~	手延桁 [~す部分をこの桁で吊る。繋ぎ部分は下からク~で持上げる]
lancement, poussage	押し出し工法 [橋(の一部)を岸の上で作っておいて~す]
mise en place à la grue d'un élé apporté en barge	バージ
batardeau	締切り [水面下で基礎工事を行う時等、周囲からの水の流入を防ぐ為にシートパイル、土嚢などで設けた仕切] / [ダム工事用の] 仮~ダム
maîtrise de la géométrie	[工事中の] 形状管理
phasage ...	暫定供用、~形云々 [四車線の内当分二車線のみ使う、或は建設するなど]
parti de str., solution	形式選定
p~ en poutre	桁橋
ta~ à précontrainte extradossée	エクストラドーズド橋 [橋桁がPC コン... 製で、プレストレスの効果 を強める為にPC 鋼線の両端を橋床の上数十メートルの高さの塔に掛けたもの]
mât d'ex~sément	主塔
p~ à béquilles	方杖橋
p~ suspendu	吊橋
p~ à haubans	斜張橋
p~ cantilever	片持ち橋、ゲルバー橋 [連続桁の途中で複数のヒンジを入れて静定構造物としたもの。 ~桁橋の基礎の不等沈下を避ける場合に用いられる]
p~ de type bow-string	アーチ橋
p~ en arc	ア~橋
p~ en biais?	斜橋 [橋が越える相手の河川などに対して斜めであること]
str. mixte	複合構造 [コンクリートと鉄骨の組み合わせ]
pont à haubans	斜張橋 [連続桁を、中間橋脚上に建てた塔から斜めに張った鋼索でプレストレスしたもの。力学的には弾性支承上の~桁橋で、吊橋とは特性が根本的に異なる]
pylône	塔
?/?/?	ハープ/ラジアル [ケ~を放射状に張る] / マルチ [多数のケ~を張る] 形式
h~/toron	ケーブル、斜材/ストランド、
nappe (de câbles)	[放射状に張ったケ~の一組]
~(s) unique/jumelles	シングル/ツイン [一セットのみ/二セ~平行]
câble funiculaire?	
fléau	張出し桁 [塔を中心に両側に張出した部分。秤の竿に見立てた]
clé/clavage	要石? / 連結 [二つの塔から張って来た fléaux を中央で繋ぐこと]
vérinage à la clé	[要石に掛るプレ~の作用と、コ~部一般に現れる収縮及びクリープにより、完成後に橋が縮んで橋脚にモーメントの掛るのを防ぐ為に、要石を挟む両側の部分に力を掛けて間隔を拡げておく]
tirant	ロック-アンカー
bracon	突張り?
état de référence	基準状態?
longueur neutre	[工法からして斜材一本の元の状態というものは無いので、理論上の長さとして、実際の長さから弾性による伸びを引いた長さで定める?]
pont de type bow-string	アーチ橋 [se comporte comme des poutres métalliques isostatiques]
à arc(s) central/latéraux	[橋床の上に位置する一本/二本の~より吊り材で橋床を吊る]
~ Nielsen	ニールセン橋 [~が二本の時]
~ N~-Lohse	ニ~-ローゼ橋 [quand les suspentes sont, non pas verticales, mais inclinées de telle sorte qu'elles se croisent (arch ribs of basket handle type)]
entretoisés	[二本の~が拘束されている?]
tirant de l'arc	ロック-アンカー?

pont en poutre	桁橋 []
p~-c~ creuse	
p~ continue	連続桁
p~ en treillis métallique	トラス橋
p~ à âmes pleines	
caisson	箱桁、ボックス
âme	ウェブ[箱桁の側面、内部の鋼板又はPC板]
~ à â~s en treillis métallique	[鋼製ラチス-トラス]
encorbellement	[箱桁から更に側面外側に出た] 張出し
bracon	ブラケット[側面ウ~が斜めでない場合に~を支える腕のような部材]
auget	
rigidité de torsion	捻り剛性
résistance à la t~	捻り強さ
pont suspendu	吊橋
pylône	主塔
câble porteur	主索 [塔と塔の間に張って橋の重みを支える]
?	サグ[~が自重により撓むこと?。ヤング係数などに影響する]
massif d'ancrage	アンカー-ブロック[通常主ケーブルは塔の上のサドルを越え、バックステーによって~-ブ~に定着される]
a~	定着
suspente	吊り材、ハンガー [ケ~から垂直に吊されて、橋床を直接支える]
~ s~ à s~sion axiale	[塔が橋床の中心ou軸線上にあるもの] 中心ケ~のみ
~ s~ auto-ancré	自碇式~ [ケーブルをアンカーに固定せず、橋床端に固定]
encastrement à la torsion du tablier (entre les culées)	捻りに依る橋桁の端部束縛を行う
précontraint	PC板 (プレストレス-コ~)
câble de ~te	PC鋼線ouケーブル
schéma de câblage	配筋図?
~ par pré/post-tension	プレ/ポスト-テンション方式でプレス~を導入
coupleur	カップラー
perte de ~te	プレス~の損失
préfabriqué/coulé sur place	[poutre, voussoire,... について] プレキャスト(PC) 云々/現場打込み
puits/trou d'hommes	縦坑/マンホール
rampe	[ケーブルで船を曳上げる] 傾斜面
redoux	[寒期中の、気温の緩和された期間]
références	基準、規格、参考資料 (codes, règles de construction)
Ouvrages en tranchées	トンネル標準示方書 (しほうしょ) [開削工法編]・同解説
Manuel parois	地中連続壁基礎設計施工指針・同解説
M~ galeries, G~ g~s enterrées	共同溝設計指針
Règles JR	新設建造物の当面の耐震設計に関する参考資料
Guide parking	駐車場指針
M~ de calcul des ponts routiers	道路橋示~
Nouveau m~ de c~ des p~s r~s	新道示 [上の新版]
retenue	貯水池/~ (量)
mise en eau	[完成したダムに水を貯める過程]
volume mort	死水容量

durée de séjour	滞留時間 [タンク, 貯水池の有効容量/流入量]
revêtement	[道路等の] 舗装
grave	砂礫、混合骨材
~vier	砂利 [集合名詞 : ens. de petits cailloux; à mettre ds du bi~, de l'as~]
~villons (as~tés)	小砂利、細骨材
agrégats/lit d'~s	骨材/
cold mix	[émulsion + cailloux]
empilement de couches	
c~ de surface, roulement	走行面、~面 (béton bitumineux)
c~ extra-mince	micro-surfacing
c~ de base	基層 [grave-bi~, élt ess. de la résistance de la chaussée]
c~ de fondation	路盤 [sol stabilisé par simple compactage ou par addition de liant]
sous-c~ drainante	
s~-c~ anti-contaminante	[évitant la pénétration de l'argile ds la c~ de f~]
s~-c~ antigéline	凍結防止層?
enrobé : bi~-gravier	
e~ drainant	透水性~ [視界を良くするのに使用]
rechargement	オーバー-レイ [補修等の為に~面の上乗せをすると、路面が嵩上げされる]
asphalte/bitume	アスファルト [天然にできた/石油より蒸留した残留物]
enrobé (bitumineux)	ア~混合物 [mélange de graviers, sable et de bitume appliqué en une ou plusieurs couches]
cold ~	[bi~ と水との émulsion、即ち水中に bi~ の microgouttes]
~ coulé	マスチック-~
~ à froid	~乳剤
béton ~tique	~-コンクリート
ém~ routière	石油~乳剤
mise en œuvre à froid	常温施工
délai de circulation	[運用開始までに要する時間]
~ b~x à basse T°	中温化ア~混~ [ア~の粘度を一時的に低下させる添加剤により、通常より製造、施工温度を 30℃程度低減させられるもの]
anti-dérapant	横滑り防止の?
microrugosité	[aspérités minuscules de la s~ du grain, qui permettent de crever le film d'eau retenu par les forces de tension superficielle, film qui constitue une sorte de lubrifiant favorisant le glissement]
coef. de polissage accéléré	[mesure vérifiant si un matériau conserve une mic~ suffisante après le passage d'un trafic déterminé]
routier (réseau)	道路網
tracé	ルート(選定)
vitesse de base, référence?	設計速度
tr~ en plan	平面線形 [~の中心線の平面二次元形状]
alignement droit	直線区間?
en clothoïde	
profil en long	縦断線形 [~の中心線の鉛直方向の形状]
pr~ en travers	横断形状
longitudinal/transversal	縦/横断 (pente, forme,... : 勾配, 形状, ...)
largeur	幅員
voie	車線
pt de contrôle	コントロール-ポイント [高さ等が決っていて、他の点の高さがそれを基に決る所]
gabarit des obstacles	建築限界 [~上で、自動車、歩行者の安全を確保する為の空間の限界。一定の幅や高さの範囲内には、障害物を設けてはならない]
section courante	一般区間
courbe, virage	カーブ、曲線部

~bure (rayon de)	曲率 (半径)
surlargeur	拡幅 [~での視界を上げる為に幅を拡げる]
dévers	片勾配
croisement	交差
carrefour plan giratoire	平面ロータリー~点
~ sur 2 niv.x	立体~
dénivellation	立体化 [交差の為に、車線を分けたりする為のことも]
rond point	ロータリー交差点
encorbellement	[一方が他方の上に部分的に被さる状態]
rétablissement	[新しい~を引いた時、既存の~と立体交差する所] 既存の交通の回復、維持?
cheminement piétons riverains	[周辺住民の徒歩での移動の様子を示す] 動線
circulation	[サービス-エリアなどでの車の移動の~を~] 動線
glissière de séc.	ガード-レール
butoir	車止 [制動を誤った車両を停止させる為の構造物]
périmètre de séc.	進入禁止区域
écran anti-bruit	防音壁
route express	自動車専用道路
rocade	環状道路
entretien	維持・修繕
sac de sable/terre	? / 土嚢
sécurité	
éq.s de ~	防災設備
détecteur de fumée optique lin.	煙感知器?
poteau d'incendie	消火栓
sprinkleur	スプリンクラー
mousse	発泡性消火剤
désenfumage	排煙 (設備)
refuge, niche de séc.	待避所?
porte d'écluse	ゲート [浸水が拡がらぬように横断方向に入れる]
~ routière	交通安全
PC de ~	防災センター
poste de contrôle	交通管制セ~? [PC]
vidéo surveillance	監視カメラ-システム?
visibilité	視界、視認性
coef. d'extinction	減光係数
transmission S longueur rayon : 100m	
distance d'arrêt	停止距離
fondant	融雪、融氷剤
signalisation	標識 / 信号処理
~ fixe / dynamique	固定 / 動的? ~
~ au sol	路面に埋込む形の~
feu (tricolore)	[赤青の] 信号
phasage	[各方向の赤・青の間隔、組合わせなど]
FAV	使用車線表示? [f~ d'affectation de voie]
f~ de fermeture	閉鎖を示すランプ?
panneau à messages var.s	可変情報板 [PMV; 動的~を流す]
véhicule spécial de balisage	~車?
plot mobile	移動式~灯? ランプ?
marquage horizontal	[路面に引く線など?]

microbilles de verre réfléchissantes

sous-pression	揚圧力
stratigraphie	地層学／分析／層序
couche	～、... 層
～ de limon	泥土層 [関東ローム層のことあり]
～ sableuse	砂層 (さそう)
～ alluvionnaire	沖積層
toit d'une ～	上面
substrat?	支持層
lentille	レンズ [地層中、～形状をした性質の異なる部分]
horizon	層位
pendage	～の傾斜
structure	構造
élt? / ～ porteur	部材 [～物を形作る梁や柱などの細長い材] / 構造～?
poteau / ～ d'angle	(支) 柱 / 隅柱
poutre / longrine (f)	梁、桁 [非常に広い範囲のものを指す] / 敷桁 (しきげた)?、大梁?
bracon	ブラケット
poutre (f)	梁、桁 [非常に広い範囲の、様々な構造・材料のものを指す]
～ métallique	鋼桁
～ en caisson	箱桁
entretoiser	間に補強材を入れる?
appui	支点 [～物が、地盤等にて支持されている箇所]
réaction d'～	反力 [支点の下に生じている、～物を地盤面で支える力]
coef. de r～ verticale	支持力係数
charge excentrique?	偏心荷重 [細長い部材の断面に、その重心から離れて作用している集中～]
capacité portante	地耐力? 支持力?
cohésion du sol	地盤の?
poussée horizontale	水平荷重 [アーチ等の支点を外側に押出す力]
semelle	フーチング [鉄筋コ～の～物で、荷重を杭又は地盤に伝える為に柱や壁の最下部を拡大した部分]
fiche	地中部、根入れ [杭、基礎、堀立て柱等の～に埋設した部分 / 地表面から～埋設部の先端までの貫入深さ] ?
～ en béton armé	鉄筋コンクリート～、RC～ [voir "béton armé"]
en ～ métallique	鉄骨造り [voir "béton armé"]
～ en treillis	トラス～ [三角形を組合わせた構造の骨組]
tr～	ラチスト～ (斜材)?
～ portique	ラーメン～ [鋼の柱、梁を剛接合してできる格子構造]
～ à tension?	テンション～ []
mât	[～構造における] 支柱
voûte (f) / té	ヴォールト / ～架構の
coque, voile mince	シェル(～) [résistance par la forme; と言っても鉄筋コ～もあり] / 骨組スペース-フレーム?
～ parabolioïde hyperbolique	双曲放物面 [ex. : Candela]
? v～ porteur	耐カス～-フ～?
dalle	スラブ [板状の鉄筋コ～材] / 人工地盤 (plateau artificiel)
～ nervurée	ジョイスト-～ [小梁を敷並べるように配置したスラブ]
～ orthotrope	直交異方性 (鋼床) 板 [～二方向の弾性特性が異なる鋼板。橋梁などで、床と主鋼の二つの働きをする]
nid d'abeilles (str. en)	ハニカム～
～ statique	静定～物 [反力、部材等が一個欠けると不安定になる～物。力の釣合条件式を当て埋めれば解決できる]

~ hyperst~	不静定~物 [反力, 部材等が一個欠けても安定な~物。力の釣合~式の他に、~物の変形まで考慮しないと~できない]
autostable (str.)	自耐性の、自律安定の
voûte nervurée	リブ(肋材)を付けたヴォ~
surface, c~ à double courbure	二重曲率曲面? シェル[ex. : E.Torroja]?
~ légère	軽量~?
super~	上部~
syst. d'alerte	警報システム
tablier d'un pont (str. du)	
entièrement métallique	鋼構造
caisson m~ avec dalle orthotrope	床版が道路と構造材を兼ねる鋼箱桁構造?
en ossature mixte acier-béton	鋼・コン~複合構造 [仏では、os~ m~ と言えば合成タイプを指す]
d~ de b~ est portée par l'os~ m~, mais ne participe pas à la flexion gén. du t~	プレート-ガーダー、多主桁 (multipoutre) [非合成構造: 両者が離れていてウェブで結合]
d~ de b~ participe à la fl~ gén. du t~ en étant connectée de façon continue à l'os~ m~	二主桁 [合成構造: 鉄筋コン~部分と鋼構造が密着]
raidissage/seur	補剛/~材
tôle de fond	下フランジ
bi/tripoutre	二/三主桁
en béton précontraint	PC 構造
c~ à deux âmes verticales	垂直のウェブを二つ備えた箱桁 [= monoc~ : 単一箱桁]
hourdis sup./inf.	上/下フランジ
poutres préfabriquées en b~ pré~, pré~tes par prétension et rendues continues sur appui par un chevêtre en b~ armé coulé en place	プレキャスト PC 桁 [プレストレス導入/つなぎ材/場所打ち。ワイボイド: 中空部一つの四角柱]
d~ nervurée, à larges encorbellements, coulée sur cintre et pré~te par posttension	大きな張出しのあるジョイスト-スラブ(補強床版)
terrain conquis, gagné, récupéré sur la mer	埋立地
terrassement	[掘削, 盛土等の] 土工/整地?
remblais	[道路面などの嵩上げに用いる] 盛土 (もりど) / [掘削などで出る] 残土
volume ~layé	
talus	法面
dépôt de matériaux	盛土場
remblaiement	埋立/埋戻し
déblais	開削/掘削土、残土
redan, redent	[道路の場合の] ???
levée de terre	土砂などを盛上げること(堤防, 盛土)
?	切土 [斜面に道路を造る時、斜面から切取られる土の部分?]
marinage	排土
compactage	締固め [serrer les grains du sol pour rendre le matériau le plus dense possible, moins sensible à l'eau et pour obtenir de meilleures caract.s mécs.]
affaissement de terrain, tassement	地盤沈下 / [~の] 圧縮
~ différentiel	不同沈下
matériaux géotextiles	ジオテキスタイル [sorte de feutres de m~x synthétiques, jouant un rôle méc., mais aussi permettant à l'eau de percoler, tout en bloquant le passage des élts fins. 土壌の分離, 成形等に用いる織布, 不織布]
excavation, forage	掘削
toboggan	高架道路?
topographie	地形、
plan ~ique	~図
trafic	交通 (量)

ingénierie du ~ routier?	～工学
composition du parc (登録)	車輛の車種構成
motorisation des véhicules	車輛に使用される原動機の種類
UVP	CPU [～量を表す為の換算量]
appareil de comptage des v~s	車両検知器 (トラフィック-カウンター)?
flux horaire	時間～量 [一時間当りの～量]?
～～ maximal	最大～～量 [～～量の最大値]?
30 ^e heure la plus chargée	30 番目～～量云々[一年分の～～量を大きさの順に横軸に、～～量の日～量に対する%を縦軸に取ってグラフを描くと、30 番目当りで曲率が急に変わって後はなだらかなことが多く、30 番目～～量が計画設計などに使われる]
taux d'occupation	[自家用車, バスなどの] 一台当りの乗客数?
densité du ~?	～密度 [ある時刻に、道路の単位長さ当りに存在する車台数]
congestion, encombrement	渋滞/混雑度
t~ d'o~ spatiale?	空間占有率 [ある一定距離の区間内に存在する自動車の長さの総和が、その区間距離に占める割合]
t~ d'o~ temporelle?	時間占～ [ある一定地点での計測～全体に占める、全自動車のその地点に存在した～の割合]
vitesse	速度 [各種あり]
～ de transit/local	[ある地点を] 通過するのみの車両/
étude OD?	OD 調査、起終点調査 [ト～を調査すること]
déplacement? voyage?	トリップ [一つの交通には必ず出発地と目的地があって、その間の交通を言う]
zonage?	ゾーニング [無数にある出発地と目的地を有限のものにまとめる為、調査対象地域を幾つかのゾーンに分けること]
prévision du ~ en 4 étapes?	四段階推計 [～量予測の手法]
?	ゾ～別発生集中～量の予測
?	potentiel d'émission/de convergence? 現在及び将来の発生/集中度
?	分布～量の～
?	modèle gravitaire 重力モデル
?	分担～量の～
?	配分～量の～
calage	[モ～の] チューニング
répartition modale	モーダル-スプリット? [機関別～量配分]
tranchée (couverte)	掘割 [道路建設の場合のみ? 何で couverte?]
creusement en ~, à ciel ouvert	開削工法
ss ~	全面開削せずに
pied-droit/radier	側壁 [～掘削の際の垂直の壁の部分]/底板 (ていばん)
buton/~nage	仮設切梁 (きりばり) [両側の p~-d~ の間の水平の支柱]/
r~ drainé/béton	
bé~ de propreté	ならしコンクリート [radier を作る前に土の上に直接薄く敷く]
tirant d'ancrage	アンカー-ロッド?
butée en pied	
SMW	ママ [H 鋼 (profilé H) を用いた従来工法]
paroi moulée	連続地中壁工法、泥水工法
profiler	プロファイラー [防水 (étanchéité) の為]
str. semi-souterraine	半地下構造
fente, ouverture	開口部、スリット [開削後そのまま上が開いている部分?]
caillebotis	[格子状のもの]
pare-soleil	ルーバ [道路上部に横木を並べて太陽光を抑える]
zone courante, type	標準断面 (部)
éclairage	照明

effet de flicker	フリッカー [道路空間で、明暗両部分が次々に繰返されること]
contreventement?	ストラット[筋交、支柱]
trémie	地下道への入口?
trop-plein (de séc.)	溢れた水を流す排水装置
tunnel	トンネル
~lier	~掘進機、シールド機、シ~-マシーン[シ~工法云々]
molette	カッタービット
bouclier à pression de boue	泥水シ~
b~ à pr~ de terre	土圧シ~
b~ ouvert	オープン-シ~
boue	スラリー
revêtement	覆工
vousoir/anneau	セグメント/リング? [assemblé de plusieurs v~s 組立て]
clé	キー-~ [楔形の要素]
chariot porte-perforatrice?	ジャンボ[山岳トンネル用]
~ uni/bidirectionnel	/
entrée	坑口(こうぐち)
dalle supérieure	上床板(じょうしょうばん)
casquette de signalisation	標識キャップ[ト~内の高さを減らす為、~の所だけ天井を掘込んで作る]
terrassément en taupe	[sous la dalle construite]
tube	[ト~全体を指す]
opacité/mètre	透過率[排気ガス、或は火災の際の視界を言う?]/~率計?
ventilation	換気
vallée	谷、沢、
vanne/pertuit	[上下に動かして開閉する] 水門/~、ゲート
ventilation	[トンネルに於ける] 換気
~teur	ファン
air neuf	新鮮な空気
~ naturelle/méc.	自然/強制~
aération, aérage	通気?
soufflage/aspiration	送風/吸込み
gaine/bouche	ダクト/送風口
puits de ~	~立抗
usine, station de ~	~プラント?
hauteur	[フ~の] 静圧 [en Pa]
perte de charge	[フ~に近い所は送風量が大きくなるので、板など入れて弱めて平均化する]
~ longitudinale/tr~	縦/横流式~
~ semi-transversale	半横流式~ [ト~が長過ぎると横~送風だけでは坑口から十分に排気出来ない。半横~は吸込みも行う]
plénum	プレナム[ト~上部を区切って、~用のダクトとして用いるもの]
accélérateur	ジェット-ファン[天井直下に鈎下げられ、ト~軸方向に大量の高速空気流を噴出し、周囲空気を誘引する。可逆ジ~-~と、一方向のみのブースター-~がある]
pistonnement	ピストン効果
fumée/suie	熱煙?/煤煙
détecteur de fumée optique lin.	煙感知器
sprinkleur	スプリンクラー

déstratifier la fumée [ス～は煙を冷して、ト～上部に層になっているのを妨げるから良くない?]

désenfumage 排煙(設備)
trappe de ~ ~ハッチ

p~ grillagée en haut [非常口のドアが、換気用に格子になっているもの]

via/aqueduc 鉄橋、陸橋、高架橋/水路橋

voussoir セグメント、迫石 [トンネル, 橋等で用いる定型のコンクリート部品]

~ à joints conjugués 連結式~

voûte(f) アーチ(橋)/~構造

cintre 迫枠

clef de ~ 要石



phasage [工事の種々の工程の日程上の調整]

plan masse utilisant la profondeur de terrain



人的被害 dégâts humains? (死者, 行方不明者, 負傷者 morts, disparus, blessés)

法(のり) [築堤の切取り等の、垂直からの傾斜の程度/斜面]

水系一貫の (aborder) le syst. hydrographique comme un tout cohérent

一級河川 classé de 1-ère catégorie

汚濁負荷 charge de pollution

水資源開発公団 Régie d'aménagement des ressources en eau

土石流 avalanche de boue-pierres, torrent, coulée de blocs et de sable?

保水・遊水機能 fonctions de conservation et de régulation des bassins

雨水の浸透 infiltration des eaux de pluie

環境基準 normes d'env.?

高規格堤防 super-digue?

... 河水系 fleuve de ... et ses affluents

供用 mise en service

視距 [自動車走行に必要な見通しの距離] distance de visibilité?

照査 contrôle interne des documents à soumettre à l'adm.

営繕 [造営 + 修繕] travaux de construction et d'entretien

ゼネコン(gen. contractor) [総合工事業者]

工事管理(くだかん) [施工業者が行う~~]

~監理(さらかん) [~が設計図書(としょ) 通りに行われているか確認すること]

[入札における] 指名 préqualification,

*円** [壁などの厚さを表現する。*m**]

雨休率 [工事期間を計算するのに、雨で工事の出来ない日数の率を考える]

テーパー長

現地踏査 visite sur le terrain, site

施工... de construction,

~性 facilité de c~

~計画 phasage de c~

概略計算 calculs sommaires

~水理検討 études hydrauliques sommaires

~見積 estimation fin. grossière

水理実験	études physiques sur maquette
配置／全体図	plan de situation／gén.
契約図書	[公共事業発注者と業者の間で交される] dossier de contrat?
予備設計	étude préliminaire, avant-projet
業務委託	mission
報告書本編	rapport principal
トケイ(都市計画)	
トヨウ(土地収容?、土地用途?)	
生活道路	pour la circulation quotidienne des riverains?
産業道路	artère ind.?
建設省技監	Vice-ministre chargé des affaires tech.s?, Ingénieur gén.?
	◆ ◆ ◆
avant-projet détaillé	
	◆ ◆ ◆
AIPCR	PIARC (世界道路協会) [Assoc. intern. permanente des congrès de la route]
ASFA	フランス高速道路協会? [Assoc. des soc.s fr.s d'autoroute?]
Assoc. jap. des routes	日本道路協会
Autoroutes de Tokyo	首都高速
BPEL	
CES Routes	[cycle de formation de haut niv. pour les ingénieurs étr.s]
Cofiroute	[]
GIS	[地形に関するデジタル-データ]
HPM	
HPS	
IGPC	[ingénieur gén. des Ponts et Chaussées]
INRETS	フランス道路科学安全研究所
JASBC	[橋梁に関する] デザイン-データブック?
JH	日本道路公団
JSCE	日本土木学会
LCPC	
SCADA	総合制御 + 情報集中 [Supervisory control and data acquisition]
TECRIS	調査設計業務実績情報サービス
?	首都高速道路公団